



COMMISSION EUROPÉENNE

EC-COMM

Mr. MUSIAL Bert (COMM)

COMM.C.1.004

BERL 04/274

66675

DG PRESS

Nom du

fichier: **I- 000688**



P78

| Remarque | Continent sans frontières |
|----------|---------------------------|
| | 1 |
| | 2 |
| | 3 |
| | 4 |
| | 5 |
| | 6 |
| | 7 |
| | 8 |
| | 9 |
| | 10 |
| | 11 |
| | 12 |
| | 13 |
| | 14 |
| | 15 |
| | 16 |
| | 17 |
| | 18 |
| | 19 |
| | 20 |
| | 21 |
| | 22 |
| | 23 |
| | 24 |
| | 25 |
| | 26 |
| | 27 |
| | 28 |
| | 29 |
| | 30 |
| | 31 |
| | 32 |
| | 33 |
| | 34 |
| | 35 |
| | 36 |
| | 37 |
| | 38 |
| | 39 |

- 3 files. } FERC applied
Ben various
Com 1 time analysis

- 2 files deleted from

3. & 4 files. ~~from~~ from here

- 2 files - ^{Japanese} ~~can be~~ re-creating
la-di

be from the ~~deleted~~ ^{if} and a few with some

Bruxelles, le 6. 10. 1969


| | |
|----------------------------|----------|
| D.G. PRESSE ET INFORMATION | |
| 006839 | -8-10-69 |
| AFF. A 4.2. | |

NOTE A M. DUMONT du VOITEL
de la Division Radio - T.V. - Cinéma

Je vous fais parvenir, ci-joint, un document de l'Association japonaise pour l'Exposition universelle d'Osaka 1970 qui nous offre la possibilité de faire projeter des films à caractère culturel dans le l'amphithéâtre de l'Exposition.

Il serait très intéressant pour nous de participer à ce programme. C'est la raison pour laquelle je me permets de vous demander s'il vous serait possible de nous proposer une liste de films correspondants aux caractéristiques décrites dans la note jointe, de façon à ce que nous puissions répondre à l'Association japonaise dans les délais les plus courts, la date limite de réponse ayant été, en principe, fixée au 15 septembre.

Je vous en remercie à l'avance.


G. SIMON
Commissaire général adjoint

P.S. Il conviendra évidemment pour élaborer cette liste de tenir compte des films qui sortiront éventuellement d'ici l'ouverture de l'Exposition.

Brüssel, den
Du/Li/we

13. 11. 1969

6861

NOTE A L'ATTENTION DE M. SIMON - DIVISION FOIRES ET EXPOSITION

Suite à votre note du 6 courant concernant la possibilité de projection de nos films à l'Exposition d'OSAKA, et tenant compte des normes imposées, je vous informe que nous pourrions présenter 3 films.

Il s'agit des titres suivants:

- "FE 52 ... est partout", 16 mm couleurs, 15 min.,
version anglaise,
- "L'autobus part à 8,05 h", 16 mm couleurs, 15 min.,
version anglaise,
- "Communautés Européennes", (film qui doit encore être tourné,
mais qui sortira vraisemblablement fin du 1er trimestre 1970),
16 mm couleurs, 20 min.,
version anglaise.

Les deux premiers qui sont disponibles pourraient être présentés lors des séances du mois de mars, le troisième lors des séances de mai.

Il me semble indispensable pour l'efficacité de la projection, que ces films soient sous-titrés en japonais. Ce problème devrait être résolu sur place, aussi voudriez-vous faire le nécessaire en ce sens, par l'intermédiaire de votre agence de publicité, par exemple. La décision de budget pour ces frais devrait pouvoir encore intervenir cette année.

Je puis en tout cas mettre dès à présent à votre disposition une copie 16 mm des deux premiers titres.

R. DUMONT du VOITEL

28 21615+

17.05

marubeni bru bk

comeur d bru b21877

bruxelles 17-2-1970

telex no 5313

marubeni bruxelles

att. m. matsuoka

priere transmettre osa 250 pour m. simon
communautes europeennes - merci d avance

'' apres examen des possibilites de raccourcissement du film
' continent sans frontieres ' pour la projection des films
de court metrage prevue a osaka, il s avere qu une version courte
de 20 minutes n est pratiquement pas realisable pour ce film.
je suggere comme solution qui me semble la meilleure de proposer
le film dans son entierete c est a dire 40 minutes, soit 2 fois
20 minutes au lieu de deux films separes d une duree de 20 minutes
chacun.

si cette formule de 2 fois 20 minutes pour un film est acceptee
et praticable par les organisateurs, je ferais le necessaire pour
la preparation de la copie en version japonaise ou en sous titrage
japonais. nous aurions ainsi un film de qualite presente dans les
meilleures conditions.

je vous prie de me donner une reponse aussi rapidement que
possible.

notre deuxieme film serait comme convenu ' les interpretes ' d une
d uree de 19 minutes.

cordialement

r. dumont du voitel ''

fin

✚

marubeni bru b

comeur d bru b

14.11 mom

dentsu osazzblzlx

dentsu osa

14.15 #

comeur b bru b

rdonnez le message svp

df ga

#

dentsu osa

comeur b bru b 21877

bruxelles le 3.2.70

telex nr 03405

dentsun avertising

19,2 chome nakanoschima kitaka

osaka

=====

supplementairement a notre demande precendente, nous souhaiterions
faire sous-titrer (sub-title) en langue japonaise un ou deux de
nos films. pourriez-vous nous communiquer le prix(cost) pour ce
sous-titrage (sub-titling). la duree de chaque film est de 15
minutes.

sentiments distingues.

r. dumont du voitel

comeur b bru b#

dentsu osa

ok =?

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXX

DENTSU Advertising
19,2 Chome Nakanoschima Kitaka
OSAKA
Japan

Revenant à nos demandes précédentes concernant la version japonaise et le sous-titrage japonais de deux de nos films, voudriez-vous nous préciser d'urgence les éléments suivants :

- 1) le prix pour le sous-titrage (sub-titling) japonais d'un de nos films d'une durée de 20 minutes intitulé "Interpreters"
- 2) le prix pour l'exécution de la version parlée japonaise (japanese recording) d'un de nos films d'une durée de 40 minutes intitulé "Continent without frontiers" . Votre estimation doit comporter les frais pour :

- le producteur
- l'agence
- la traduction du texte de l'anglais en japonais.
- le speaker
- l'enregistrement du commentaire, le studio et les bandes magnétiques.
- le mixage final magnétique.

Le travail final pour le son optique et le tirage de la copie optique sera fait en Europe.

Prière de nous répondre d'urgence. D'avance merci

Sentiments distingués.

R. DUMONT DU VOITEL

20.2.1970

R-TV-Ciné

Loi 244

7è

49

2870

DG X A/2

R. Dumont du Voit

28 905+

13.17

teleg z bru

comeur f bru b21877

bruxelles, Le 20.2.1970

nr. 5745

telegramme ordinaire=

frautein borchers monitor film frauenthal 10 hamburg 13=

en confirmation notre communication telephonique priere bien
vouloir faire tirer d urgence 2 copies 16mm couleur version
anglaise du film continent without frontiers stop priere nous
fournir egalement d urgence 1 copie 16mm magnetique de la
bande internationale (it band) du meme film continent stop
d avance merci sentiments distingues=

r dumont du voitel comeur++

col ord 10 13 2 16mm 1 16mm++

recu svp

o

teleg z bru

comeur f bru b

recu 2/44770

comeur f bru b

XXXX

Japan

R. Dumontdu Voitel

XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXX

Monsieur SIMON

Pavillon des Communautés européennes

OSAKA

Japon

Merci pour votre communication d'accord de présentation du film "Continent sans frontières".

Pourriez-vous me dire si la projection sera possible en double bande c'est à dire avec une bande image 16mm et une bande son magnétique 16mm séparée. Ce renseignement m'est indispensable pour le délai de fabrication de la version japonaise.

D'avance merci. Cordialement.

R. DUMONT DU VOITEL

NE Pourriez-vous intervenir auprès de Dentsu Advertising pour qu'ils me communiquent aussi vite que possible les devis que j'ai demandés pour la version japonaise de 'Continent' et le sous-titrage du film 'Interprètes'.

23.2.1970

R-TV-Ciné

Loi 244

7è

49

2870

DG X A/2

R. Dumont du Voite

28 21615+

17.32

marubeni bru b
comeur d bru b 21877

bruxelles, le 23.2.70

telex nr.6008

marubeni - bruxelles

=====

pour dentsu advertising
osaka -

complement a notre telex du 20 fevrier :

1. nous vous expedions texte anglais du film "continent without frontiers" pour commencer traduction japonaise en vue d'executer la version japonaise de ce film. la projection est prevue le 23 mars.
l'enregistrement (recording) pourrait commencer apres mon arrivee a osaka le 7 mars.
nous expedions la semaine prochaine une copie 16mm couleur optique anglais et 1 copie 16mm magnetique de la bande internationale (international sound track).
priere de nous faire savoir si la projection du film sera possible en double bande : 1 bande image 16mm et 1 bande son 16mm magnetique.
2. pour le second film "interpreters" nous vous enverrons le texte anglais la semaine prochaine pour preparation du sous-titrage japonais (sub-titling)
nous expedierons en meme temps une copie 16mm couleur optique francais.
3. nous attendons reponse pour les prix (the costs) demandes dans notre dernier telex.

sentiments distingues.

r.dumont du voitel

comeur d bru b
marubeni bru b

16 21615+

12.34 occ

08 21615+

13.10

marubeni bru b

comeur g bru b 21877

bruxelles, le 24.2.70

telex nr.6126

marubeni - bruxelles

pour m.simon - pavillon des communautés européennes - osaka - merci

merci pour votre communication d'accord de présentation du film
''continent sans frontières''.

pourriez-vous me dire si la projection sera possible en double
bande c'est à dire avec une bande image 16mm et une bande son
magnétique 16mm séparée. ce renseignement m'est indispensable
pour le délai de fabrication de la version japonaise.
d'avance merci.

cordialement

r.dumont du voitel

nb - pourriez-vous intervenir auprès de la dentsu advertising
pour qu'ils me communiquent aussi vite que possible les
devis que j'ai demandé pour la version japonaise de
''continent'' et le sous-titrage du film ''interprètes''

comeur g bru b

marubeni bru b

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX^
XXXXXX

Monsieur G. SIMON
Pavillon des Communautés européennes
OSAKA
Japon

copies à : Mr Janz, Berlaymont 1/51
Melle Semenza Berlaymont 2/24

1. Merci pour renseignement projection en double bande. Je pourrais prévoir assez tôt si projection sera effectuée sous cette forme. Pourriez-vous me dire également si projection de films est possible aussi avec piste magnétique latérale sur la copie.
Le contenu résumé des deux films est expédié ce jour par expres.
Il s'agit donc de "Continent without frontiers" 16mm couleur, 40 min. qui analyse les aspects historiques, culturels, politiques, sociaux, économiques et scientifiques des frontières européennes
Le deuxième titre étant "Interpreters" 16mm couleur, 19 min. qui montre le rôle, la signification et l'importance des interprètes pour le travail international dans le cadre de la Communauté Européenne.
2. Ma date de naissance est le 29.4.1916.
3. Les photos pour émission nhk sont expédiées ce jour par expres. Les extraits de films et actualités seront expédiés la semaine prochaine.

Amitiés.

R. DUMONT DU VOITEL

26.2.70

R-TV-Ciné

Loi 244

7è

49

2870

DG X A/2

R. Dumont du Voitel

08.17 帝

comeur b bru b

marubeni bru b

zczc1244

brx gm a250 osa022 26

comeur bruxelles

a l'attention de m. dumont du voitel

copie a : mlle semenza - Berl. 2/24

m. janz - Berl. 1/51

1. suite votre telex film continent sans frontieres selon ren-

seignements expo projection en double bande est possible a condition de l'annoncer definitivement a l'expo assez tot. (P. M. en question)

✓ d'autre part, expo demande recevoir avant 1er mars description contenu de tous les films que nous voulons presenter.

2. devrions connaitre date de naissance de m. dumont du voitel

3. en vue emission speciale nhk priere apporter photos (commission , conseil, (?34)-6.9,5, agriculture, industrie, lourde, commerce exterieur, tableaux statistiques, etc...) et extraits films ou actualites, afin que nous puissions avoir cette emission diffusee a l'occasion journee europeenne.

amities g. simon

(15)

comeur b bru b

marubeni bru b

1. sujet de l'expo

2. Dated up

3. 7 comite Televis

4. Union Américaine Televis

2eme 20h50

✚

marubeni bru b
comeur e bru b21877

bruxelles, le 27.2.1970

telex nr. 6819

pour dentsu advertising 19,2 chome nakanoschima kitaku
osaka

----- S.V.P.

many thanks for your telex of 27 february about the estimates for
subtitling and japanese recording.

- 1) for japanese recording ''continent without frontiers'' 40
minutes we agree with your proposition. we have send the
english script to begin the translation. we send next week an
english 16mm print and the 16mm international sound track.
 - 2) for sub-titling of the second film ''interpreters'' the cost
are too expensive. therefore we prefer also a japanese recording
for this film (running time 19 minutes). will you send us by
telex the estimate for japanese recording of this film (producer,
translation, announcer, recording, final mixing, agency fee)
 - 3) we have noted that the projection per double band is impossible.
will you write us in the same telex if the projection is possible
with magnetic sound on the print. thank you in advance.
- regards.

r. dumont du voitel

end

✚

marubeni bru b
comeur e bru b

A 03462 27.02.70
comeur bruxelles

attention : mr. dumont du voitel - press and information
re : estimates for sub-titling and japanese recording

1) sub-titling

our estimate based on calculation per 20 seconds of one cut (scene), and in this case, sub-title must be short sentence of explanation for one scene, such as 'paris at night' or 'ec's headquarters building in brussels'.

cost of one cut is yen 30,000.- which must cover followings:

- 1) production of japanese explanations
- 2) writing charge of 'sous-titre'
- 3) filming charge
- 4) superimposition

in case of 20-minute film 'interpreters' and if necessary to put each scene of duration, it will be about yen 3,600,000.-

2) japanese recording for 'continent without frontiers' of 40 minutes

| | |
|---|---------------|
| producer (Le producteur) | yen 240,000.- |
| translation (La traduction du texte) | yen 120,000.- |
| announcer (Le speaker) | yen 100,000.- |
| recording (L'enregistrement du commentaire, Le studio et les bandes magnetique) | yen 158,000.- |
| final mixing (Le mixage final magnetique) | yen 85,000.- |
| agency fee (17.65percent)(L'agence) | yen 12,408.- |
| grand total | yen 715,408.- |

3) per double band projection, it is impossible.

waiting for your english text and other necessary materials. would kindly make attention to write us in english from next time.

thank you in advance.

dentsu osaka

(30)

42

comeur a bru b
marubeni bru b

XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXX

DENTSU Advertising
19,2 Chome Nakanoschima Kitaku
OSAKA
Japan

Many thanks for your telex dated mars 2.

1) we have noted the correction for the reestimate ~~22~~ for japanese recording "Continent without frontiers".

2) we agree also with you estimate for japanese recording "Interpreters"

Remarks :a) we send this week to Osaka attention Mister Simon European Communities Pavillon a 16mm print color with a 16mm international sound track

(music and sound effects) of each film. After the final mixing we do

not want to make an optical printing (it is now to late) but a magnetic recording on the print. Will you send us also the estimate for this magnetic sound track on the two prints and the recording on this magnetic sound track.

b)we have send last week the english text of "Continent without frontier

c)you can start immediatly to translate english script into japanese.

d) I bring with me the english text of the film "Interpreters" to translate in japanese.

3) Regarding projection we would show our films only inside of the exposition. Please ask Mister Simon for details to know where. Dates of projection are on mars 23 and 24.

4) I should be very glad if I could visit a camera factory during my stay in Japan.

Regards

R. Dumont du Voitel

2.3.70

R-TV-Ciné

Loi 244

7è

49

2870

DG X A/2

R. Dumont du Voit

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

21615

Marubeni Bruxelles

attention mr matsuoka - please transfer to Osa 250 for Eurcom 524-7218

1- à l'attention de M. Dumont du Voitel ;

M. Janz demande de vous communiquer qu'il ne considère pas nécessaire la réalisation d'une version japonaise des films " continent sans frontières" et "interprètes", ces films pouvant être projetés à Osaka directement en anglais ou en français ; l'engagement correspondant a donc été bloqué.

2 - à l'attention de M. Simon ;

les objets destinés aux vitrines historiques rassemblés à Paris (astrolabe, chandelier, bas-relief, coupe vénitienne, cinq figurines en métal dont une à cheval) et contenus dans 4 caisses marquées CE Osaka avec étiquette Exposition partiront de Francfort vendredi 13 courant vol Lufthansa 652 à 10h30. L'arrivée à Osaka est prévue pour le samedi 14 à 14h50, lettre LTA 220-5359132 . M. Lamy recommande grand soin dans le déballage des 4 petites caisses qui doivent être gardées avec tout le matériel d'emballage afin d'assurer un réemballage parfait à la fin de l'Exposition.

Amitiés

Semenza

11.3.70

Semenza

Berl.

2

24

3768

D.G.X - foires expositions

A 03575 020370

10.49 #

comeur a bru b
marubeni bru b

~~030~~/zczc1284

brx osa032 2

brx gm a250 osa

comeur bruxelles

attention : mr. r. dumont du voitel

correction of our telex of 2/3m

point 3) 2nd line 2nd word please read : yes

thank you

(4)

nnnnzczc1285

brx osa033 2

brx gm a250 osa

comeur bruxelles

attention : mr. r. dumont du voitel

re estimateym

zczc1285

brx osa033 2

brx gm a250 osa

comeur bruxelles

attention : mr. r. dumont du voitel
re estimates for japanese recordings

1) "continent without frontiers" of 40 minutes

would you kindly correct our telex dated february 27 as follows:

agency fee (17.65percent) must be read as yen 124,080.-

total 7,575,730.-, 835 59

yen 827,080.-

for your confirmation would like to repeat again our estimate for
"continent without frontiers" of 40 minutes

| | |
|---------------------------|---------------|
| producer | yen 240,000.- |
| translation | yen 120,000.- |
| announcer | yen 100,000.- |
| recording | yen 158,000.- |
| final mixing | yen 85,000.- |
| agency fee (17.65percent) | yen 124,080.- |
| grand total | yen 827,080.- |

2) interpreters" of 19 minutes of running time

| | |
|--------------|----------------|
| producer | kyen 120,000.- |
| translation | yen 60,000.- |
| announcer | yen 60,000.- |
| recording | yen 90,000.- |
| final mixing | yen 50,000.- |
| agency fee | yen 67,070.- |
| grand total | yen 447,070.- |

remarks :

a) in our estimates are not included (excluded) following
items: dubbing-in fee of sound effects or music (this
must be done in bruxelles by your side), other processes
such as optical printing or magnetic recording to final
prints (also must be done in your side)

b) working day table

translation.....about 10 days (including recording)

printing.....about 10 days

(therefore we need the english scripts as soon as possible)

c) can we start to translate english script into japanese
before your arrival at osaka ?

d) our estimates cover only magnetic recording for your 16mm films.

3) regarding your question about projection with magnetic on the
print yens it is possible to project your films with magnetic
sound on the print.

but difficult to hire such kind of projector. would you inform
us where, when you would like to show your films and how
many days you want to keep it projected. according to
circumstances you need to buy yourself projector of this kind.

anyhow please let us know about it.

komoda (5ren) dentsu osaka

(48) more

for details

to know where

I should be very glad
if I could find a camera-
firm in Japan
factory

01 21615+

20.40

marubeni bru b

comeur h bru b 21877

bruxelles 10.04.70

telex nr 11914

20.41 *ju*

marubeni brussels for dentsu advertising
osaka

will you confirm us that your last estimate for the japanese versions of the films "continent without frontiers" (999.790 yens) and "interpreters" (545.190 yens) is definitive. will you give us also a short explanation concerning the difference with your precedent estimate of march 2.
this information is necessary for our administration.

thank you in advance. regards

r. dumont du voitel

✻

marubeni bru b

comeur h bru b

A 08588 16-04-70

10.05 ☩

comeur a bru b

marubeni bru b

zczc1193

brx osa023 16

brx gm a250 osa024

comeur bruxelles

att. mr. r.dumont du voitel

referring to your telex in which you asked about our estimate for two films.

final estimate must include following additional such as magnetic coating? rush-film making and colour cineco film made by nhk for ec's special day programme. former one includes only recording expenses, because your first order was to make only recording here in japan and after your arrival at japan you asked us make magnetic recording on your films. according to this would you kindly arrange for necessary payment to us. thank you in advance

(10)

nnnn

☩

comeur a bru b

Wir machen ein neues
Engagement für die Theater,
die zusätzlich gemacht wurden

COMMISSION
DES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

DIRECTION GÉNÉRALE
PRESSE ET INFORMATION

Bruxelles....., le
D.G.X./A.2.
Du/Li/cvb.

DENTSU Advertising,
19,2 Chome Nakanoschima Kitaku,
OSAKA.
(Japon)

Messieurs,

Suite à votre offre de prix communiquée par telex en date du 2 mars 1970, concernant la réalisation des versions japonaises de nos films "Continent without frontiers" et "Interprètes", nous avons l'honneur de vous confirmer notre accord pour l'exécution de ces versions sur base de vos estimations de 827.080 yen (Continent without frontiers) et 447.070 yen (Interprètes).

Nous avons noté que ces deux réalisations comprennent l'exécution des versions jusqu'au mixage final, à l'exclusion du transfert sur la copie standard.

Ces travaux seront exécutés en collaboration étroite avec Monsieur Dumont du Voitel, Chef de notre Division Radio-TV-Cinéma.

Le matériel de base : script anglais - bande internationale - copie standard, vous seront expédiés de Bruxelles.

Comptant sur vos bons soins pour l'exécution de cette commande, nous vous prions de croire, Messieurs, à l'expression de nos sentiments distingués.

J.R. RABIER.
Directeur-Général.

dentsu ox

17.45 ☼

comeur d bru b 21877

bruxelles, le 28.04.70

telex no. 14124

dentsu advertising

19,2 chome nakanoschima kitaku

o s a k a

=====

refering to your telex dated april 16., we have arrange with our
administration the financial question of the japanese version.
please will you send us the invoice of 1.544.980 yens with indi-
cation of the bank for payment.

regards,

r. dumont du voitel

☼

dentsu osa

comeur d bru b well received pls ???

☼

dentsu osa

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

30 April, 1970

Miss Luciana Semenza
Fairs and Exhibition Division
Press and Information

We have received your remittance, a total of ¥1,500,500.-
for Mr. Janz's operations on April 10. Enclosed is our receipt for it.

We are also enclosing herewith our invoices as follows.

(1) Within our contracts:

1. ¥1,000,000.-, the second payment for press relations fee.
2. ¥5,703,772.-, the second one-third of publications costs.

All publications except "Questions and Answers" which is cancelled to print are delivered already.

3. ¥5,319,091.-, which is the rest and makes the total amount of ¥16,726,635.-.

As the External Trade Brochure was made without a pocket,

¥900,504.- was replaced in stead of ¥997,502.-.

4. ¥3,114,500.-, the cost for the newspaper advertising.

(11) Outside our contracts:

| | |
|--------------------------------|---------------|
| A. 1. Lecture by President Rey | ¥ 1,082,898.- |
| 2. Lecture by Dr. Robert Jungk | ¥ 435,376.- |
| 3. Special Day Ceremony | ¥ 229,418.- |
| 4. Reception | ¥ 194,259.- |

.../...

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CROME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

| | | |
|--|---|-------------|
| 5. Presentation material for the Delegation | ¥ | 8,824.- |
| 6. Press conference by Mr. Coppé & Mr. Martino | ¥ | 137,914.- |
| <hr/> | | |
| Sub total | ¥ | 2,088,689.- |
| B. Special photographs for the Delegation | ¥ | 317,650.- |
| C. Operations by the request of Mr. Voitel | ¥ | 1,650,865.- |
| <hr/> | | |
| D. Photographs by special orders | ¥ | 54,354.- |
| E. Revisions of the Publications | ¥ | 211,770.- |
| F. Translation (French into English) | ¥ | 40,000.- |
| G. Paper weights | ¥ | 700,000.- |
| <hr/> | | |
| Grand total | ¥ | 5,063,328.- |

Very truly yours,



Nobuo Ban

Director

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

Date: 30 April, 1970

Bill No.

To: ^{The} Commission of the European Community

| Media xxxx Item | Date | Size | Rate per cm./cm./in | No. of Insertions | Amount |
|---|------|------|------------------------|----------------------|---------------|
| 1. 2nd payment for press relations fee | | | | | ¥ 1,000,000.- |
| 2. The second one-third of publications costs | | | | | ¥ 5,703,772.- |
| 3. Last payment of publications costs | | | | | ¥ 5,319,091.- |
| 4. Newspaper advertising | | | | | ¥ 3,114,500.- |
| | | | Total | | ¥15,137,363.- |
| Remarks: Within our contract. | | | | | |

Takeji Yamanoue

Account Manager,

T. Yamanoue

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

Date: 30 April 1976

Bill No. _____

To: The Commission of the European Community

| Media Item | Date | Size | Rate per cm./cm./in | No. of Insertions | Amount |
|--|------|------|---------------------|-------------------|-------------|
| 1. Lecture by President Roy | | | | | |
| *Rental of hall | | | | | 5,100.- |
| *Wireless receivers (250 sets) | | | | | 125,000.- |
| *Microphones (2) | | | | | 3,000.- |
| *Charge for channels (2 languages) | | | | | 3,000.- |
| Technicians for operation | | | | | 50,000.- |
| Batteries | | | | | 25,000.- |
| Additional Receivers | | | | | 177,500.- |
| Contact technicians (2) | | | | | 5,000.- |
| Interpreters (2) | | | | | 124,000.- |
| Billboards | | | | | 15,000.- |
| Flower | | | | | 10,000.- |
| Invitations with return cards (2,600) | | | | | 502,240.- |
| Transportations and others | | | | | 5,000.- |
| | | | | | 1,101,440.- |
| | | | | | 101,000.- |
| | | | | | 900,440.- |
| Remarks: outside our contracts | | | Fee (17.85) | | 102,450.- |
| *These items will be shared by the Osaka Chamber of Commerce Industry. | | | Total | | 1,002,890.- |

Takeji Yamanoue

Account Manager,

T. Yamanoue

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

Date: May 11, 1977

Bill No. _____

To: ^{The} Commission of the European Community

| Media Item | Date | Size | Rate per cm./cm./in | No. of Insertions | Amount |
|--|------|------|---------------------|-------------------|--|
| <p>1. Lecture by Dr. H. Jungk</p> <p>Rental of hall, receivers & others</p> <p>Inter, resters (2)</p> <p>Billboards</p> <p>Invitations with return cards (500)</p> <p>Photographs for the record</p> <p>Transportations & others</p> | | | | | <p>Charged by the expo. association</p> <p>150,000.-</p> <p>35,000.-</p> <p>100,000.-</p> <p>30,000.-</p> <p>1,000.-</p> |
| | | | | | <p>70,000.-</p> <p>55,000.-</p> |
| | | | | | <p>405,000.-</p> |
| Remarks: outside our contracts | | | | | |

Takeji Yamanoue
Account Manager,

T. Yamanoue

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

Date: 30 April, 1970

Bill No. _____

To The Commission of the European Community

| Media Item Item | Date | Size | Rate per cm./cm./in | No. of Insertions | Amount |
|---|------|------|------------------------|----------------------|-------------|
| A. 3. Special Day Ceremony | | | | | |
| Invitations (French 500, Japanese 1000) | | | | | ¥ 75,000.- |
| Admission Tickets (150) | | | | | ¥ 105,000.- |
| Transportation and others | | | | | ¥ 15,000.- |
| | | | | | ¥ 195,000.- |
| | | | Fee (17.65%) | | ¥ 34,418.- |
| | | | Total | | ¥ 229,418.- |
| 4. Reception | | | | | |
| Invitations with return cards (600) | | | | | ¥ 165,116.- |
| | | | Fee (17.65%) | | ¥ 29,142.- |
| | | | Total | | ¥ 194,259.- |
| 5. Presentation materials for the Delegation | | | | | |
| Maps and guide books | | | | | ¥ 7,500.- |
| | | | Fee (17.65%) | | ¥ 1,324.- |
| | | | | | ¥ 8,824.- |
| Remarks: Outside our contracts | | | | | |

Takeji Yamanoue
Account Manager,

T. Yamanoue

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

Date: 30, April 1970

Bill No. _____

To: ^{The} Commission of the European Community

| Media Item | Date | Size | Rate per cm./cm./in | No. of Insertions | Amount |
|---|------|------|------------------------|----------------------|-------------|
| A. 6. Press conference by Mr. Coppé and Mr. Martino | | | | | |
| Rental of room and refreshments at Royal Hotel | | | | | ¥ 54,964.- |
| Interpreter | | | | | ¥ 48,260.- |
| Photographs | | | | | ¥ 14,000.- |
| | | | | | ¥ 117,224.- |
| | | | Fee (17.65%) | | ¥ 20,690.- |
| | | | Total | | ¥ 137,914.- |
| B. Special Photographs for the Delegation | | | | | |
| Lecture, ceremony, sight-seeing, reception & others | | | | | ¥ 250,000.- |
| Transportation & others | | | | | ¥ 20,000.- |
| | | | | | ¥ 270,000.- |
| | | | Fee (17.65%) | | ¥ 47,650.- |
| | | | | | ¥ 317,650.- |
| Remarks: Outside our contracts | | | | | |

Takeji Yamaneue
Account Manager,

Takeji Yamaneue

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

Date: 30 April, 1970

Bill No. _____

To: ^{The}
Commission of the European Community

| Media Item Item | Date | Size | Rate per cm./cm./in | No. of Insertions | Amount |
|--|------|------|------------------------|----------------------|---------------|
| Revisions of the Publications | | | | | ¥ 180,000.- |
| | | | Fee (17.65%) | | ¥ 31,770.- |
| | | | Total | | ¥ 211,770.- |
| F. Translation (French into English) | | | | | ¥ 40,000.- |
| G. Paper weights (Estimate submitted already) | | | | | ¥ 700,000.- |
| | | | Grand Total | | ¥ 5,063,328.- |
| Remarks: Outside our contract. | | | | | |

Takeji Yamanoue
Account Manager,

T. Yamanoue

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

Date: 30 April, 1970

Bill No.

To: ^{The} Commission of the European Community

| Media Item | Date | Size | Rate per cm./cm./in | No. of Insertions | Amount |
|---|------|------|------------------------|----------------------|---------------|
| C. Operations by the request of Mr. Voitel | | | | | |
| 2 Japanese version movies | | | | | ¥ 1,313,200.- |
| Kinescope-recorded film in color | | | | | ¥ 90,000.- |
| | | | | | ¥ 1,403,200.- |
| | | | Fee (17.65%) | | ¥ 247,665.- |
| | | | Total | | ¥ 1,650,865.- |
| D. Photographs by special orders | | | | | |
| Pavilion, ceramic painting, duplicates in color | | | | | ¥ 36,200.- |
| transparencies | | | | | ¥ 10,000.- |
| Photographs of Japanese hostesses | | | | | ¥ 46,200.- |
| | | | Fee (17.65%) | | ¥ 8,154.- |
| | | | Total | | ¥ 54,354.- |
| Remarks: Outside our contracts | | | | | |

Takeji Yamaguchi

Account Manager,

T. Yamaguchi

XXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXX

DENTSU Advertising

19,2 chomeNakanoschima Kitaku

OSAKA Japan

Concerning your invoice date 30 april point C, amount 1.650.865 yens, would you explain us the item "Kinescope recorded film in color" amount 90.000 yens. This amount was not included in your previous estimate for the 2 japanese version. The grand total was 1.544.980 yens. Now we have a difference of 105.885 yens (90.000 yens + fee 15.885 yens) that we have to justify for our administration.

Regards

R. DUMONT DU VOITEL

25.5.70

R-TV-Ciné

Loi 244

7è

49

2870

DG X A/2

R. Dumont du Voitel

19 21615+

18.03

marubeni bru b
comeur d bru b

21877

bruxelles, 26.5.70

telex nr.17293

marubeni - bruxelles

=====

for dentsu advertising - osaka -

concerning your invoice date 30 april point c, amount 1.650.305 yens, would you explain us the item 'kinescope recorded film in color' amount 90.000 yens. this amount was not included in your previous estimate for the 2 japanese version. the grand total was 1.544.900 yens. now we have a difference of 105.885 yens (90.000 yens + fee 15.885 yens) that we have to justify for our administration.

regards.

r.dumont du voitel

comeur d bru b
marubeni bru b

05 21615+

19.18

marubeni bru b

comeur g bru b 21877

bruxelles le 22.6.70

telex nr 21787



dentsu advertising

mr. a. komoda

osaka

=====

19,2-chome nakanoschima kita ku

we need 2 separated invoices for payment by our administration for the following operation :

- 2 japanese version movies. amount : 1.544.980 yens
- kinescope recorded film in coulour.
amount : 105.885, jens

please send these two invoices to my attention. we shall make immediatly the necessary for payment after the reception of these invoices.

regards.

r. dumont du voitel

✻

marubeni bru b

comeur g bru b

DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

Date: 24th June, 1970

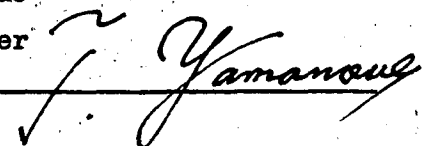
Mr. Dumont du Voitel
Head of radio, television and cinema
Press and Information

Bill No. _____

To: The Commission of the European Community

| Media Item | Date | Size | Rate per cm./cm./in | No. of Insertions | Amount |
|---|------|------|------------------------|----------------------|-------------|
| Operation by the request of Mr. Voitel. | | | | | |
| Kinescope recorded film in color | | | | | ¥ 90,000.- |
| | | | Fee (17.65%) | | 15,885.- |
| | | | Total | | ¥ 105,885.- |
| Remarks: This invoice was reissued according to the instructions of Mr. Voitel. | | | | | |

Takeji Yamanoue
Account manager



DENTSU ADVERTISING LTD.

19 2-CHOME NAKANOSHIMA KITA-KU OSAKA JAPAN/TEL.: (06) 203-1201/CABLE: DENTSU OSAKA/TELEX: DENTSU ODT 522-2421

Date: 24th June 1970


Mr. Dumont du Voitel
Head of radio, television and cinema
Press and Information

Bill No. _____

To: The Commission of the European Community

| Media Item | Date | Size | Rate per cm./cm./in | No. of Insertions | Amount |
|---|------|------|------------------------|----------------------|---------------|
| Operation by the request of Mr. Voitel | | | | | |
| 2 Japanese version movies | | | | | ¥ 1,313,200.- |
| | | | Fee (17.65%) | | 231,780.- |
| | | | Total | | ¥ 1,544,980.- |
| Remarks: This invoice was reissued according to the instructions of Mr. Voitel. | | | | | |

Takeji Yamanoue
Account Manager



FILMS UTILISES A L'EXPOSITION UNIVERSELLE D'OSAKA 1970

ET RENDUS A LA DIVISION RADIO, TELEVISION, CINEMA

LE 29.4.1971

| <u>titre - no. filmothèque</u> | <u>durée</u> | <u>image</u> | <u>son</u> |
|---|--------------|------------------------------------|---|
| 1 - Renouvellement Convention Yaoundé | 3' | 16mm noir et blanc copie | 16 mm International Sound copie |
| 2 - Union douanière -dessin animé 1er juillet 1968 | 3' | 16 mm noir et blanc copie | 16 mm International Sound copie |
| 3a- Sommet de la Haye -décembre 1969 ST 490 | 8' | 16 mm noir et blanc copie | |
| 3b- Sommet de la Haye - décembre 1969 490 | 8' | | 16 mm International Sound Copie |
| 4 - Continent without frontiers english version - 78 ET 1164 | 37' | 16 mm couleur copie | Optical |
| 5 - Interprètes - version française 167 FR 1110 | 17' | 16 mm couleur copie | optique |
| 6a- 12 years of EEC ST 488 | 15' | 16 mm noir et blanc copie | |
| 6b- 12 years of EEC ST 488 | 15' | | 16 mm double bande international finale SON ANGLAIS |